



## // RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter  
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch  
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

#### Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft. Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

#### Lieferumfang

Gerät, Batterie, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der einkanalige Funkschalter dient dem Schalten elektrischer Verbraucher mittels Funkübertragung. Der Empfänger muss das sWave.NET®-Protokoll der steute-Module unterstützen.

#### Befestigung und Anschluss

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Das Gerät gemäß der in der Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers beschriebenen Inbetriebnahme einlernen.

#### Zuordnung der Einsatzorte und Funkfrequenzen:

| Gerätetyp | Funkfrequenz | Einsatzort              | entsprechend     |
|-----------|--------------|-------------------------|------------------|
| SW868     | 868,3 MHz    | EU                      | 2014/53/EU (RED) |
| SW915     | 915,0 MHz    | USA<br>Kanada<br>Mexiko | FCC<br>IC<br>IFT |
| SW917     | 917,0 MHz    | Brasilien               | ANATEL           |
| SW922     | 916,5 MHz    | Japan                   | ARIB STD-T108    |

#### Reichweitenplanung

Das Funksignal wird auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. Zusätzlich wird das Funksignal durch Hindernisse gedämpft. Der Grad der Dämpfung hängt vom Material des Hindernisses ab. Die folgenden Tabellen dienen als Anhaltspunkt.

#### Durchdringung von Funksignalen:

| Material                             | Durchlässigkeit |
|--------------------------------------|-----------------|
| Holz, Gips, Glas unbeschichtet       | 90...100 %      |
| Backstein, Pressspanplatten          | 65...95 %       |
| Armierter Beton                      | 10...90 %       |
| Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser | 0...10 %        |

#### Typische Reichweiten:

| Einsatzort                      | Reichweite (ca.) |
|---------------------------------|------------------|
| im Freifeld (SW868/915/917)     | 450 m            |
| im Freifeld (SW922)             | 150 m            |
| im Innenbereich (SW868/915/917) | 40 m             |
| im Innenbereich (SW922)         | 20 m             |

#### Feldstärkemessgerät für Reichweitentest:

| Sender      | Gerät          | Material-Nr. |
|-------------|----------------|--------------|
| SW868       | swView 868 MHz | 1190393      |
| SW915       | swView 915 MHz | 1221794      |
| SW917/SW922 |                | auf Anfrage  |

#### Funkbetrieb

Die Verzögerung der Verarbeitung eines Schaltbefehles vom Sender zum Empfänger ist auf 1 s voreingestellt, um zu schnelle Betätigung zu verhindern (sofern Funkschnittstelle frei und keine Wiederholungs-telegramme). Das Schaltsignal eines Senders darf nicht in einem kürzeren Abstand erzeugt werden, da sonst dieses Signal unterdrückt wird. Die voreingestellte Verzögerungszeit kann von 1 s auf min. 0,5 s bis max. 31 s eingestellt werden (konfigurierbar in der Sensor Bridge Oberfläche unter: »Gruppen«, »Zeitverhalten«).

#### Sicherheit

Das Gerät nicht in Verbindung mit Geräten benutzen, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.

#### Hinweise

Technische Änderungen vorbehalten. Umbauten und Veränderungen am Gerät sind nicht gestattet. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen.

#### Wartung und Reinigung

.steute empfiehlt eine regelmäßige Wartung wie folgt:

1. Schmutzreste entfernen: Gehäuse nur von außen reinigen.  
Gerät gemäß IP-Schutzart reinigen. Zur Reinigung ein weiches Tuch und Wasser oder milde Haushaltsreiniger verwenden. Nicht mit Druckluft reinigen. Nicht mit Wasserstrahl reinigen.
2. Funktion testen.

#### Batterie

Die Batteriespannung wird auf der Sensor-Bridge-Oberfläche unter »Sensoren & Aktoren« in Prozent angezeigt. Zusätzlich wird die Batteriespannung in den Logs in mV angezeigt.

Wenn die Batteriespannung laut Funkprotokoll unter ca. <3200 mV sinkt (bei 20 °C, Last ca. 20 mA), ist von einer leeren Batterie auszugehen. **Achtung: Die Messung der Leerlaufspannung liefert keine verlässliche Aussage!** Für eine sichere Funktion muss dann die Batterie ausgetauscht werden. Dafür das Gehäuse mit einem Torx-8-Schraubendreher an den 5 Deckelschrauben öffnen. Auf Polung gemäß der Symbole innen auf dem Gehäuseboden achten.



## // RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter  
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch  
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Es ist nur der vorgesehene Batterietyp zu verwenden. Je nachdem, in welches Land das Gerät ausgeliefert wird, ist eine AA-Lithium-Batterie SL-760/3,6 V/2,2 Ah in einem Batterieadapter oder eine Lithium-Batterie SL-2770/3,6 V/8,5 Ah ohne Adapter enthalten.

#### Ersatzteil:

| Bezeichnung                               | Material-Nr. |
|---|--------------|
| Lithium-Batterie SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah   | 1202806      |
| Lithium-Batterie SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA) | 1351045      |

#### Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen. Eventuell enthaltene Batterien fachgerecht entsorgen.

#### ESD

Bei allen Arbeiten, die das Öffnen des Gerätes erforderlich machen, auf ausreichenden ESD-Schutz achten.

### English

#### Use of the mounting and wiring instructions

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer. In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

#### Scope of delivery

Device, battery, mounting and wiring instructions, carton.

#### Intended use

The one-channel wireless switch is used to switch electrical loads via radio transmission. The receiver must conform to the sWave.NET® protocol of the steute modules.

#### Mounting and wiring

Mount the device on an even surface. Install the device according to the mounting and wiring instructions of the receiver.

#### Allocation of locations and radio frequencies:

| Device type | Radio frequency | Place of use            | according to     |
|-------------|-----------------|-------------------------|------------------|
| SW868       | 868.3 MHz       | EU                      | 2014/53/EU (RED) |
| SW915       | 915.0 MHz       | USA<br>Canada<br>Mexico | FCC<br>IC<br>IFT |
| SW917       | 917.0 MHz       | Brazil                  | ANATEL           |
| SW922       | 916.5 MHz       | Japan                   | ARIB STD-T108    |

#### Design of wireless range

The radio signal is attenuated on the way from the transmitter to the receiver. In addition, the radio signal is attenuated/influenced by obstacles. The degree of attenuation depends on the material of the obstacle. The following tables serve as a guide.

#### Penetration of radio signals:

| Material                           | Penetration |
|------------------------------------|-------------|
| wood, gypsum, glas uncoated        | 90...100 %  |
| brick stone, press boards          | 65...95 %   |
| armoured concrete                  | 10...90 %   |
| metal, aluminium lamination, water | 0...10 %    |

#### Typical ranges:

| Place of use                  | Wireless range [approx.] |
|-------------------------------|--------------------------|
| in free field (SW868/915/917) | 450 m                    |
| in free field (SW922)         | 150 m                    |
| indoors (SW868/915/917)       | 40 m                     |
| indoors (SW922)               | 20 m                     |

#### Field strength meter for range test:

| Transmitter | Device         | Material No. |
|-------------|----------------|--------------|
| SW868       | swView 868 MHz | 1190393      |
| SW915       | swView 915 MHz | 1221794      |
| SW917/SW922 |                | on request   |

#### Radio operation

To avoid too fast actuation, there is, by default, a delay time of 1 s when processing one switching command from transmitter to receiver (if the radio interface is unoccupied and there are no repeat telegrams). The switching signal from a transmitter may not be generated at a shorter interval, otherwise the signal will be suppressed. The preset delay time of 1 s can be adjusted from min. 0.5 s to max. 31 s (configurable on the Sensor Bridge Interface under: »Groups«, »Timing«).

#### Safety

Do not use the device in connection with other devices whose direct or indirect purpose is to ensure life or health, or whose operation may pose a threat to humans, animals or material assets.



## // RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter  
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch  
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

### English

#### N.B.

Subject to technical modifications. Reconstruction and alterations to the device are not allowed. It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function.

#### Maintenance and cleaning

.steute recommends routine maintenance as follows:

1. Remove all dirt particles: Clean enclosure on the outside only. Clean device in accordance with IP protection class. Clean with a soft cloth and water or a mild detergent. Do not clean using compressed air. Do not clean with a jet of water.
2. Test the function.

#### Battery

The battery voltage is displayed on the Sensor Bridge Interface under »Sensors & Actors« in percent. In addition, the battery voltage is displayed in the logs in mV.

When the battery voltage acc. to the radio protocol drops below approx. <3200 mV (at 20°C, load approx. 20 mA), it may be assumed that the battery is empty. **NB: The open circuit voltage measurement does not provide reliable information!** In order to ensure reliable functioning, the battery must be replaced. To do this, the 5 screws in the housing cover must be opened using a torx-8 screwdriver. Insert the battery in the direction shown by the symbols on the inside of the housing. Use only the designated battery type. Depending on the country the device is supplied to, delivery will include an AA lithium battery SL-760/3.6 V/2.2 Ah in a battery adapter, or a lithium battery SL-2770/3.6 V/8.5 Ah without an adapter.

#### Spare part:

| Name                                     | Material No. |
|--|--------------|
| Lithium battery SL-2770/S 3.6 V/8.5 Ah   | 1202806      |
| Lithium battery SL-760 (3.6 V/2.2 Ah AA) | 1351045      |

#### Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately. Dispose of possibly contained batteries correctly.

#### ESD

Ensure adequate ESD protection for all work that requires opening the unit.

### Français

#### Utilisation des instructions de montage et de câblage

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine. En cas de doute, la version allemande fait référence.

#### Volume de livraison

Appareil, pile, instruction de montage et de câblage, carton.

#### Utilisation conforme

L'interrupteur sans fil monocanal est utilisé pour commuter les consommateurs électriques au moyen de transmission radio. Le récepteur doit prendre en charge le protocole sWave.NET® des modules steute.

#### Montage et raccordement

Fixer l'appareil sur une surface plane. Programmer l'appareil conformément à la mise en service décrite dans les instructions de montage et de câblage du récepteur.

#### Attribution des emplacements et fréquences radio:

| Type d'appareil | Fréquence radio | Lieu d'utilisation       | selon            |
|-----------------|-----------------|--------------------------|------------------|
| SW868           | 868,3 MHz       | UE                       | 2014/53/EU (RED) |
| SW915           | 915,0 MHz       | USA<br>Canada<br>Mexique | FCC<br>IC<br>IFT |
| SW917           | 917,0 MHz       | Brésil                   | ANATEL           |
| SW922           | 916,5 MHz       | Japon                    | ARIB STD-T108    |

#### Planification du rayon d'action

Le signal radio de l'émetteur jusqu'au récepteur est atténué. De plus, le signal radio est atténué/interféré par des obstacles. Le degré d'atténuation dépend du matériau de l'obstacle. Les tableaux suivants servent de guide.

#### Pénétration des signaux radio:

| Matériel                       | Pénétration |
|--------------------------------|-------------|
| bois, plâtre, verre non enduit | 90...100 %  |
| brique, panneaux stratifiés    | 65...95 %   |
| béton armé                     | 10...90 %   |
| métal, placage aluminium, eau  | 0...10 %    |



## // RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter  
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch  
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

### Français

#### Portées typiques:

| Lieu d'utilisation             | Rayon d'action (env.) |
|--------------------------------|-----------------------|
| en champ libre (SW868/915/917) | 450 m                 |
| en champ libre (SW922)         | 150 m                 |
| à l'intérieur (SW868/915/917)  | 40 m                  |
| à l'intérieur (SW922)          | 20 m                  |

#### Dispositif de mesure de champ pour test de portée:

| Émetteur    | Appareil       | Code-article |
|-------------|----------------|--------------|
| SW868       | swView 868 MHz | 1190393      |
| SW915       | swView 915 MHz | 1221794      |
| SW917/SW922 | sur demande    |              |

#### Mode radio

Le retard de traitement d'une commande de commutation de l'émetteur au récepteur est préréglé à 1 s, pour empêcher un actionnement trop rapide (si l'interface radio est libre et s'il n'y a pas de répétition de télégramme). Le signal de commutation d'un émetteur ne doit pas être généré à une distance plus courte, sinon ce signal sera supprimé. Le temps de retard préréglé peut être ajusté de 1 s à min. 0,5 s jusqu'à max. 31 s (configurable sur la surface du Sensor Bridge sous: «Groupes», «Timing»).

#### Sécurité

L'appareil ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des appareils qui servent à protéger la santé et la sécurité ou qui peuvent présenter par leurs utilisations un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

#### Remarques

Sous réserve de modifications techniques. Des transformations et modifications de l'appareil ne sont pas autorisées. Il appartient au fabricant d'une installation ou d'une machine d'assurer le bon fonctionnement général.

#### Entretien et nettoyage

.steute recommande une maintenance régulière comme suit:

1. Enlever toute saleté restante: Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur.  
Nettoyer l'appareil selon indice de protection. Utiliser un chiffon doux et de l'eau ou un nettoyant ménager doux pour nettoyer. Ne pas nettoyer à l'air comprimé. Ne pas nettoyer au jet d'eau.
2. Contrôler le fonctionnement.

#### Pile

La tension de la pile est affichée en pourcentage sur la surface du Sensor Bridge sous «Capteurs & Actuateurs». De plus, la tension de la pile est affichée dans les fichiers log en mV.

Si la tension de la pile est inférieure à env. <3200 mV selon le protocole radio (à 20 °C, charge env. 20 mA), il faut considérer la pile comme étant vide. **Attention: La mesure de la tension à vide ne donne pas d'information fiable!** Pour assurer le bon fonctionnement, la pile doit

être remplacée. Pour cela, il faut dévisser les 5 vis du couvercle avec un tournevis Torx 8 pour ouvrir le boîtier. Insérez la batterie dans le sens indiqué par les symboles à l'intérieur du boîtier. N'utiliser que le type de pile prévu. Une pile au lithium AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah dans un adaptateur de pile ou une pile au lithium SL-2770/3,6 V/8,5 Ah sans adaptateur est compris dans la livraison, selon le pays de destination de l'appareil.

#### Pièce de rechange:

| Dénomination                             | Code-article |
|--|--------------|
| Pile au lithium SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah   | 1202806      |
| Pile au lithium SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA) | 1351045      |

#### Élimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage. Les piles utilisées sont à éliminer de manière appropriée.

#### ESD

Assurer une protection suffisante d'une décharge électrostatique (ESD) lors des travaux où il faut ouvrir l'appareil.

### Italiano

#### Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

#### Volume di consegna

Dispositivo, batteria, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

#### Destinazione d'uso

L'interruttore wireless ad un canale è utilizzato per la commutazione di carichi elettrici tramite trasmissione radio. Il ricevitore deve supportare il protocollo sWave.NET® dei moduli steute.

#### Montaggio e collegamenti

Montare il dispositivo su una superficie piana. Il dispositivo deve essere programmato secondo le istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore.



## // RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter  
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch  
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

### Italiano

Assegnazione delle posizioni e delle frequenze radio:

| Tipo dispositivo | Frequenza radio | Luogo di utilizzo        | secondo          |
|------------------|-----------------|--------------------------|------------------|
| SW868            | 868,3 MHz       | UE                       | 2014/53/EU (RED) |
| SW915            | 915,0 MHz       | USA<br>Canada<br>Messico | FCC<br>IC<br>IFT |
| SW917            | 917,0 MHz       | Brasile                  | ANATEL           |
| SW922            | 916,5 MHz       | Giappone                 | ARIB STD-T108    |

### Progettazione del raggio d'azione

Il segnale wireless viene attenuato sulla via dal trasmettitore al ricevitore. In aggiunta il segnale wireless viene attenuato/influenzato da ostacoli. Il grado di attenuazione dipende dal materiale degli ostacoli incontrati. Le tabelle seguenti servono da guida.

Penetrazione dei segnali wireless:

| Materiale                                 | Penetrazione |
|---|--------------|
| legno, gesso, vetro non rivestito         | 90...100 %   |
| laterizio, pannello di trucciolato        | 65...95 %    |
| cemento armato                            | 10...90 %    |
| metallo, rivestimento in alluminio, acqua | 0...10 %     |

Range tipici:

| Luogo di utilizzo               | Raggio d'azione (ca.) |
|---------------------------------|-----------------------|
| in campo aperto [SW868/915/917] | 450 m                 |
| in campo aperto [SW922]         | 150 m                 |
| in interni [SW868/915/917]      | 40 m                  |
| in interni [SW922]              | 20 m                  |

Misuratore di intensità di campo per test di portata:

| Trasmettitore | Dispositivo    | Cod. materiale |
|---------------|----------------|----------------|
| SW868         | swView 868 MHz | 1190393        |
| SW915         | swView 915 MHz | 1221794        |
| SW917/SW922   | su richiesta   |                |

### Funzionamento wireless

Per evitare un azionamento troppo rapido, nell'elaborazione di un comando di commutazione dal trasmettitore al ricevitore è preimpostato un ritardo di 1 s (se l'interfaccia radio è libera e non vi è alcuna ripetizione di telegrammi). Il segnale di commutazione da un trasmettitore non può essere generato a un intervallo più breve, altrimenti il segnale non verrà recepito. Il tempo di ritardo preimpostato di 1 s può essere regolato da min. 0,5 s a max. 31 s (configurabile sul Sensor Bridge, sotto: »Gruppi«, »Tempi«).

### Sicurezza

Non utilizzare il dispositivo in collegamento con dispositivi che direttamente o indirettamente abbiano una funzione salvavita o salvaguardino la salute delle persone oppure dispositivi il cui funzionamento possa generare rischi per persone, animali o cose.

### Indicazioni

Soggetta a modifiche tecniche. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità del suo corretto funzionamento generale.

### Manutenzione e pulizia

- .steute raccomanda una regolare manutenzione ordinaria come segue:
- 1. Rimuovere lo sporco: Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire il dispositivo secondo la classe di protezione IP. Pulire con un panno morbido e acqua o un detergente delicato. Non utilizzare aria compressa. Non pulire con getti d'acqua.
- 2. Testare la funzione.

### Batteria

La tensione della batteria viene visualizzata in percentuale sul Sensor Bridge, sotto »Sensori & Attuatori«. Inoltre, la tensione della batteria viene visualizzata nei registri in mV.

Se la tensione della batteria scende al di sotto di ca. <3200 mV (a 20 °C, carico ca. 20 mA) secondo il protocollo wireless, deve essere stimata come batteria scarica. **Attenzione: La misurazione della tensione a circuito aperto non fornisce alcuna indicazione affidabile a riguardo!** Per un funzionamento sicuro, la batteria deve quindi essere sostituita. A tale scopo, svitare le 5 viti sul coperchio della custodia, utilizzando un cacciavite torx-8. Inserire la batteria nella direzione indicata dai simboli presenti all'interno della custodia. Utilizzare esclusivamente il tipo di batteria previsto. A seconda del Paese dove viene fornito il dispositivo, la consegna include una batteria al litio AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah all'interno di un adattatore, oppure una batteria al litio SL-2770/3,6 V/8,5 Ah senza adattatore.

Pezzo di ricambio:

| Descrizione                                | Cod. materiale |
|--|----------------|
| Batteria al litio SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah   | 1202806        |
| Batteria al litio SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA) | 1351045        |

### Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente. Smaltire in maniera corretta le eventuali batterie.

### ESD

Assicurare un'adeguata protezione ESD in caso di lavori che richiedano l'apertura del dispositivo.



## // RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter  
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch  
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

### Português

#### Utilização das instruções de montagem e instalação

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina. No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

#### Escopo de entrega

Dispositivo, bateria, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

#### Uso pretendido

O interruptor sem fio de um canal é usado para chaveamento de cargas elétricas através da transmissão à rádio. O receptor deve estar em conformidade com o protocolo sWave.NET® dos módulos steute.

#### Montagem e conexão

Fixar o dispositivo em uma superfície plana. A programação do dispositivo deverá ser realizada de acordo com o que consta nas instruções de montagem e instalação em funcionamento do receptor.

#### Alocação de locais e frequências de rádio:

| Tipo de dispositivo | Radio frequência | Lugar da utilização     | conforme         |
|---------------------|------------------|-------------------------|------------------|
| SW868               | 868,3 MHz        | EU                      | 2014/53/EU (RED) |
| SW915               | 915,0 MHz        | EUA<br>Canadá<br>México | FCC<br>IC<br>IFT |
| SW917               | 917,0 MHz        | Brasil                  | ANATEL           |
| SW922               | 916,5 MHz        | Japão                   | ARIB STD-T108    |

#### Definindo o alcance

O sinal de rádio é atenuado no percurso do emissor ao receptor. Além disso, o sinal de rádio é atenuado/influenciado por obstáculos. O grau da atenuação depende do material do obstáculo. As tabelas seguintes servem de orientação.

#### Penetração de sinais de rádio:

| Material                             | Penetração |
|--------------------------------------|------------|
| madeira, gesso, vidro sem tratamento | 90...100 % |
| tijolo, compensado                   | 65...95 %  |
| concreto armado                      | 10...90 %  |
| metais, lâminas de alumínio, água    | 0...10 %   |

#### Alcances típicos:

| Lugar da utilização                 | Alcance (aprox.) |
|-------------------------------------|------------------|
| em campo livre (SW868/915/917)      | 450 m            |
| em campo livre (SW922)              | 150 m            |
| em ambiente interno (SW868/915/917) | 40 m             |
| em ambiente interno (SW922)         | 20 m             |

#### Medidor de força de campo para teste de alcance:

| Transmissor | Dispositivo    | Número de item |
|-------------|----------------|----------------|
| SW868       | swView 868 MHz | 1190393        |
| SW915       | swView 915 MHz | 1221794        |
| SW917/SW922 |                | sob consulta   |

#### Operação de rádio

Para evitar atuação muito rápida, há por padrão, um delay de 1 s ao processar um comando do interruptor do transmissor para o receptor (se a interface do rádio estiver desocupada e não houver telegramas repetidos). O sinal de sensoriamento transmitido pode não ser gerado em um curto intervalo, de qualquer forma o sinal será suprimido. O tempo de atraso predefinido de 1 s pode ser ajustado de mín. 0,5 s a máx. 31 s (configurável na interface Sensor Bridge em: »Grupos«, »Temporização«).

#### Segurança

Não use o dispositivo em conexão com outros dispositivos cuja finalidade direta ou indireta seja garantir a vida ou a saúde, ou cuja operação possa representar uma ameaça a seres humanos, animais ou bens materiais.

#### Observações

Sujeito a alterações técnicas. Modificações e alterações no dispositivo não são permitidas. É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o perfeito funcionamento de todas as funções.

#### Manutenção e limpeza

A .steute recomenda rotina de manutenção como segue:

1. Remova a sujeira: Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpar o dispositivo de acordo com o grau de proteção IP. Limpar com um pano com água ou detergente neutro. Não limpar com ar comprimido. Não limpe com jato de água.
2. Testar a função.

#### Bateria

A tensão de bateria é exibida na interface Sensor Bridge em »Sensores & Atuadores« em porcentagem. Além disso, a tensão de bateria é exibida nos registros em mV.

Quando a tensão da bateria para o protocolo de rádio cai abaixo de aprox. <3200 mV (a 20 °C, carga de aprox. 20 mA), pode-se supor que a bateria esteja vazia. **Atenção: A medição de tensão de circuito aberto não fornece informações confiáveis!** Para garantir a confiabilidade do funcionamento, a bateria tem que ser substituída. Para isso, os 5 parafusos na tampa da caixa devem ser abertos usando uma chave torx-8. Insira a bateria na direção indicada pelos símbolos na parte interna do invólucro. Apenas o tipo de bateria prescrito pode ser utilizado. Dependendo do país ao qual o dispositivo é fornecido, a entrega incluirá



## // RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter  
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch  
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

### Português

uma bateria de lítio AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah em um adaptador de bateria, ou uma bateria de lítio SL-2770/3,6 V/8,5 Ah sem um adaptador.

Peça de reposição:

| Designação                                | Número de item |
|---|----------------|
| Bateria de lítio SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah   | 1202806        |
| Bateria de lítio SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA) | 1351045        |

### Descarte

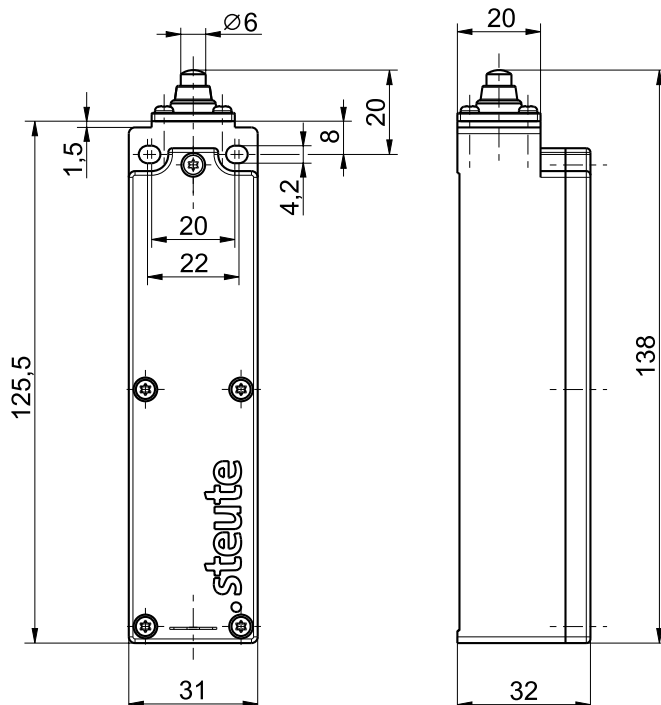
- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis. Descartar baterias eventualmente contidas de maneira responsável.

### ESD

Garantir proteção ESD (Descarga eletrostática) suficiente durante todos os trabalhos que requeiram a abertura do dispositivo.

### Abmessungen

Dimensions  
 Dimensions  
 Dimensioni  
 Dimensões



### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

#### Technische Daten

|                     |  |
|---------------------|--|
| Angewandte Normen   | EN 60947-5-1;<br>EN 61000-6-2, EN 61000-6-3;<br>EN 61000-4-2;<br>EN 301 489-1, EN 301 489-3;<br>EN 300 220-1, EN 300 220-2   |
| Gehäuse             | glasfaserverstärkter, schlagfester Thermoplast, selbstverlöschend UL 94-V0   |
| Anzugsmoment        | Gehäusebefestigungsschraube M4: max. 1,2 Nm;<br>Deckelschrauben M2,5: ca. 0,45 Nm  |
| Schutzart           | IP67 nach IEC/EN 60529   |
| Protokoll           | sWave.NET®   |
| Umgebungstemperatur | - 20 °C ... + 65 °C  |
| Schalthäufigkeit    | max. 12.000 Telegramme mit Wiederholungen/h; SW922: max. 1.440 Telegramme/h  |
| Spannungsversorgung | Lithium-Batterie (auswechselbar)   |
| Kapazität           | 2,2 Ah (SL-760) - 8,5 Ah (SL-2770)   |
| Frequenz            | 868,3 MHz (EU) oder 915,0 MHz (USA, Kanada, Mexiko) oder 917,0 MHz (Brasilien) oder 916,5 MHz (Japan)  |
| Kanalbandbreite     | SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz  |
| Sendeleistung       | SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW  |
| Datenrate           | 66 kbps  |
| Reichweite          | SW868, SW915, SW917:<br>max. 450 m im Außenbereich,<br>max. 40 m im Innenbereich<br>SW922:<br>max. 150 m im Außenbereich,<br>max. 20 m im Innenbereich                                 |
| Betätigungsdauer    | min. 80 ms   |
| Mechan. Lebensdauer | >1 Million Schaltspiele  |
| Batterielebensdauer | je nach Schalthäufigkeit   |
| SL-760 (AA)         | bei 6x/Minute: 3,5 Jahre   |
| SL-2770 (C)         | bei 6x/Minute: >10 Jahre   |
| Hinweis             | Übertragung der Batteriezellenspannung und des Schaltzustandes   |
| Funkzulassungen     | EU: RED 2014/53/EU<br>USA: FCC - XK5-RFRXSW915<br>Kanada: IC - 5158A-RFRXSW915<br>Mexiko: IFT - RCPSTRF17-1886<br>Brasilien: ANATEL 04172-18-06718<br>Japan: ARIB STD-T108: 204-610002 |



## // RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter  
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch  
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

### English

#### Technical data

|                      |   |
|----------------------|---|
| Applied standards    | EN 60947-5-1;<br>EN 61000-6-2, EN 61000-6-3;<br>EN 61000-4-2;<br>EN 301 489-1, EN 301 489-3;<br>EN 300 220-1, EN 300 220-2  |
| Enclosure            | fibreglass-reinforced, shockproof thermo-<br>plastic, self-extinguishing UL 94-V0   |
| Tightening torque    | M4 enclosure mounting screw: max. 1.2 Nm;<br>M2.5 cover screws: approx. 0.45 Nm   |
| Degree of protection | IP67 to IEC/EN 60529  |
| Protocol             | sWave.NET®  |
| Ambient temperature  | -20°C ... +65°C   |
| Operation cycles     | max. 12,000 telegrams with repetitions/h;<br>SW922: max. 1,440 telegrams/h  |
| Voltage supply       | Lithium battery (replaceable)   |
| Capacity             | 2.2 Ah (SL-760) - 8.5 Ah (SL-2770)  |
| Frequency            | 868.3 MHz (EU) or 915.0 MHz (USA, Canada,<br>Mexico) or 917.0 MHz (Brazil)<br>or 916.5 MHz (Japan)  |
| Channel bandwidth    | SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz,<br>SW922: 520 kHz  |
| Transmission power   | SW868, SW915, SW917: <25 mW,<br>SW922: <1 mW  |
| Data rate            | 66 kbps   |
| Wireless range       | SW868, SW915, SW917:<br>max. 450 m outdoors,<br>max. 40 m indoors<br>SW922:<br>max. 150 m outdoors,<br>max. 20 m indoors  |
| Actuating time       | min. 80 ms  |
| Mechanical life      | >1 million operations   |
| Battery life         | depending on operation cycles   |
| SL-760 (AA)          | at 6x/minute: 3.5 years   |
| SL-2770 (C)          | at 6x/minute: >10 years   |
| Note                 | transmission of battery voltage and switching<br>condition  |
| Wireless approvals   | EU: RED 2014/53/EU<br>USA: FCC - XK5-RFRXSW915<br>Canada: IC - 5158A-RFRXSW915<br>Mexico: IFT - RCPSTRF17-1886<br>Brazil:  ANATEL 04172-18-06718<br>Japan:  ARIB STD-T108: 204-610002 |

### Français

#### Données techniques

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Normes appliquées       | EN 60947-5-1;<br>EN 61000-6-2, EN 61000-6-3;<br>EN 61000-4-2;<br>EN 301 489-1, EN 301 489-3;<br>EN 300 220-1, EN 300 220-2   |
| Boîtier                 | thermoplastique renforcé de fibres de verre,<br>résilient, auto-extinguible UL 94-V0   |
| Couple de serrage       | vis de fixation pour boîtier M4: max. 1,2 Nm;<br>vis de couvercle M2,5: env. 0,45 Nm   |
| Etanchéité              | IP67 selon IEC/EN 60529  |
| Protocole               | sWave.NET®   |
| Température ambiante    | -20 °C ... +65 °C  |
| Fréquence de manoeuvre  | max. 12.000 télégrammes avec répétitions/h;<br>SW922: max. 1.440 télégrammes/h   |
| Alimentation en courant | Pile au lithium (remplaçable)  |
| Capacité                | 2,2 Ah (SL-760) - 8,5 Ah (SL-2770)   |
| Fréquence               | 868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canada,<br>Mexique) ou 917,0 MHz (Brésil)<br>ou 916,5 MHz (Japon)  |
| Bande passante          | SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz,<br>SW922: 520 kHz   |
| Energie d'émission      | SW868, SW915, SW917: <25 mW,<br>SW922: <1 mW   |
| Taux de transfert       | 66 kbps  |
| Rayon d'action          | SW868, SW915, SW917:<br>max. 450 m à l'extérieur,<br>max. 40 m à l'intérieur<br>SW922:<br>max. 150 m à l'extérieur,<br>max. 20 m à l'intérieur   |
| Durée d'actionnement    | min. 80 ms   |
| Durée de vie mécanique  | >1 million manoeuvres  |
| Longévité de la pile    | selon la fréquence de manoeuvre  |
| SL-760 (AA)             | à 6x/minute : 3,5 ans  |
| SL-2770 (C)             | à 6x/minute : >10 ans  |
| Remarque                | transmission de tension de la cellule de la<br>pile et de l'état de commutation  |
| Certification           | UE: RED 2014/53/EU<br>USA: FCC - XK5-RFRXSW915<br>Canada: IC - 5158A-RFRXSW915<br>Mexique: IFT - RCPSTRF17-1886<br>Brésil:  ANATEL 04172-18-06718<br>Japon:  ARIB STD-T108: 204-610002 |





## // RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter  
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch  
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

| Italiano   | Português   |
|--|---|
| <b>Dati tecnici</b>  | <b>Dados técnicos</b>   |
| <b>Norme applicate</b>   | <b>Normas aplicáveis</b>  |
| EN 60947-5-1;<br>EN 61000-6-2, EN 61000-6-3;<br>EN 61000-4-2;<br>EN 301 489-1, EN 301 489-3;<br>EN 300 220-1, EN 300 220-2   | EN 60947-5-1;<br>EN 61000-6-2, EN 61000-6-3;<br>EN 61000-4-2;<br>EN 301 489-1, EN 301 489-3;<br>EN 300 220-1, EN 300 220-2  |
| <b>Custodia</b>  | <b>Invólucro</b>  |
| termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto, autoestinguente UL 94-V0  | termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, autoextintor UL 94-V0  |
| <b>Coppia di serraggio</b>   | <b>Torque de fixação</b>  |
| vite di fissaggio M4: max. 1,2 Nm;<br>viti del coperchio M2,5: ca. 0,45 Nm   | parafuso de montagem M4: máx. 1,2 Nm;<br>parafusos da tampa M2,5: aprox. 0,45 Nm  |
| <b>Grado di protezione</b>   | <b>Grau de proteção</b>   |
| IP67 secondo IEC/EN 60529  | IP67 conforme IEC/EN 60529  |
| <b>Protocollo</b>  | <b>Protocolo</b>  |
| sWave.NET®   | sWave.NET®  |
| <b>Temperatura circostante</b>   | <b>Temperatura ambiente</b>   |
| -20 °C ... +65 °C  | -20 °C ... +65 °C   |
| <b>Frequenza di commutazioni</b>   | <b>Frequência de comutação</b>  |
| max. 12.000 telegrammi con ripetizioni/h;<br>SW922: max. 1.440 telegrammi/h  | máx. 12.000 telegramas com repetições/h;<br>SW922: máx. 1.440 telegramas/h  |
| <b>Alimentazione</b>   | <b>Suprimento de energia</b>  |
| Batteria al litio (cambiabile)   | Bateria de lítio (substituível)   |
| <b>Capacità</b>  | <b>Capacidade</b>   |
| 2,2 Ah (SL-760) - 8,5 Ah (SL-2770)   | 2,2 Ah (SL-760) - 8,5 Ah (SL-2770)  |
| <b>Frequenza</b>   | <b>Frequência</b>   |
| 868,3 MHz (UE) oppure 915,0 MHz (USA, Canada, Messico) oppure 917,0 MHz (Brasile) oppure 916,5 MHz (Giappone)  | 868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canadá, México) ou 917,0 MHz (Brasil) ou 916,5 MHz (Japão)  |
| <b>Larghezza di banda del canale</b>   | <b>Amplitude da banda</b>   |
| SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz  | SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz   |
| <b>Capacità di trasmissione</b>  | <b>Capacidade de transmissão</b>  |
| SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW  | SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW   |
| <b>Velocità di trasmissione</b>  | <b>Velocidade de dados</b>  |
| 66 kbps  | 66 kbps   |
| <b>Raggio d'azione</b>   | <b>Alcance</b>  |
| SW868, SW915, SW917:<br>max. 450 m in campo aperto,<br>max. 40 m in interni<br>SW922:<br>max. 150 m in campo aperto,<br>max. 20 m in interni   | SW868, SW915, SW917:<br>máx. 450 m em ambiente externo,<br>máx. 40 m em ambiente interno<br>SW922:<br>máx. 150 m em ambiente externo,<br>máx. 20 m em ambiente interno              |
| <b>Durata di azionamento</b>   | <b>Tempo de atuação</b>   |
| min. 80 ms   | min. 80 ms  |
| <b>Durata meccanica</b>  | <b>Durabilidade mecânica</b>  |
| >1 milione di manovre  | >1 milhão de operações  |
| <b>Durata della batteria SL-760 (AA)</b>   | <b>Vida útil da bateria SL-760 (AA)</b>   |
| a seconda della frequenza di commutazioni a 6x/minuto: 3,5 anni  | depende da frequência de comutação a 6x/minuto: 3,5 anos  |
| <b>SL-2770 (C)</b>   | <b>SL-2770 (C)</b>  |
| a 6x/minuto: >10 anni  | a 6x/minuto: >10 anos   |
| <b>Indicazione</b>   | <b>Observação</b>   |
| trasmissione della tensione della batteria e dello stato di commutazione   | transmissão da tensão da bateria e estado de chaveamento  |
| <b>Certificato di collaudo</b>   | <b>Certificado</b>  |
| UE: RED 2014/53/EU<br>USA: FCC - XK5-RFRXSW915<br>Canada: IC - 5158A-RFRXSW915<br>Messico: IFT - RCPSTRF17-1886<br>Brasile: ANATEL 04172-18-06718<br>Giappone: ARIB STD-T108: 204-610002 | UE: RED 2014/53/EU<br>EUA: FCC - XK5-RFRXSW915<br>Canadá: IC - 5158A-RFRXSW915<br>México: IFT - RCPSTRF17-1886<br>Brasil: ANATEL 04172-18-06718<br>Japão: ARIB STD-T108: 204-610002 |



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter  
Mounting and wiring instructions / Wireless switch  
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil  
Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless  
Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

**ADENDO AO MANUAL**

**MODELO: RF RW SW917**

**Atendimento à Regulamentação Anatel**

**Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.**

**Este produto está homologado pela ANATEL, de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, e atende aos requisitos técnicos aplicados. Para maiores informações, consulte o site da ANATEL [www.anatel.gov.br](http://www.anatel.gov.br)**



**04172-18-06718**

# EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /  
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /** Funk-Positionsschalter RF 96 ... SW868-NET \* /  
**Type and name of equipment:** Wireless position switch RF 96 ... SW868-NET \*

- \* detaillierte Produktliste siehe Konformitätserklärung im Internet unter [www.steute.com](http://www.steute.com) /
- \* for a detailed product list, see Declaration of Conformity on the internet at [www.steute.com](http://www.steute.com)

**Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU /**  
**The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:**

| Relevante EU-Richtlinien /<br>Relevant EU directives                        | Angewandte Normen /<br>Applied standards  |
|---|---|
| 2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie /<br>2014/53/EU Radio Equipment Directive | EN 300 220-2 V3.1.1<br>EN 301 489-1 V1.9.2<br>EN IEC 60947-5-1:2017 / AC:2020<br>EN 61000-6-2:2005 / AC:2005<br>EN 61000-6-3:2007 / A1:2011 / AC:2012 |
| 2011/65/EU RoHS-Richtlinie /<br>2011/65/EU RoHS Directive                   | EN IEC 63000:2018   |

Löhne, 15. Juli 2022 / 15 July, 2022  
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

*Marc Stanesby*  
 Rechtsverbindliche Unterschrift,  
 Marc Stanesby (Geschäftsführer) /  
 Legally binding signature,  
 Marc Stanesby (Managing Director)



## Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem

- [bg]** При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs]** Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da]** På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de]** Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el]** Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en]** This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es]** Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et]** Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi]** Pyydettäessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr]** Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga]** Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr]** Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu]** Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvén is.
- [it]** Questa istruzione di collegamento e montaggio e' inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt]** Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv]** Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt]** Dan il-manwal dwar il-montaġġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tiegħek.
- [nl]** Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl]** Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt]** Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro]** La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk]** Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl]** Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv]** Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

Herstellungsdatum 013524 => Montag KW 35 / 2024  
 Production date Monday CW 35 / 2024  
 Date de fabrication lundi semaine 35 / 2024  
 Data di produzione lunedì settimana 35 / 2024  
 Data de fabricaçoã segunda semana 35 / 2024

|    |            |           |          |           |         |
|----|------------|-----------|----------|-----------|---------|
| 01 | Montag     | Monday    | lundi    | lunedì    | segunda |
| 02 | Dienstag   | Tuesday   | mardi    | martedì   | terça   |
| 03 | Mittwoch   | Wednesday | mercredi | mercoledì | quarta  |
| 04 | Donnerstag | Thursday  | jeudi    | giovedì   | quinta  |
| 05 | Freitag    | Friday    | vendredi | venerdì   | sexta   |